

# Beynəlxalq Linqvistika Olimpiadası

## Fərdi Müsabiqənin tapşırıqları

### Tapşırıqların həlli yollarının yazılma qaydaları

Tapşırıqları köçürməyin. Hər bir tapşırığın həllini ayrı vərəq(lər)ə yazın. Hər səhifədə soyadınızı, yerinizin nömrənisini və tapşırığın nömrəsini yazın. Əks halda həlliniz tam xal qazana bilməz.

---

*İyirminci Beynəlxalq Dilçilik Olimpiadası (2023)* 2  
*Fərdi Müsabiqənin tapşırıqları*

*İyirminci Beynəlxalq Dilçilik Olimpiadası (2023)* 3  
*Fərdi Müsabiqənin tapşırıqları*

**Nümunə tapşırıq (20 xal)** Aşağıda sahilyanı marind dilində cümlələr və onların Azərbaycan dilinə tərcümələri verilmişdir:

1. **ob-dahetok**— *Sən, həqiqətən də, qayıtdın.*
2. **nake-dahetok** — *Biz qayıtdıq.*
3. **nambat-ihwin** — *Ah, mən ağladım.*
4. **nambe-otab**— *Biz, həqiqətən də, sizi qovduq.*
5. **um-kulayawn**— *O nahaq yerə sənə gülürdü.*
6. **e-keseh**— *Siz ona tüpürdünüz.*
7. **ubate-huyanab**— *Ah, sən bizi susdurdun.*
8. **nakum-hoyab**— *Mən nahaq yerə sizi susdurdum.*
9. **nambame-yadayawn** — *Oy, biz səni geridə qoyduq.*
10. **ebe-yadanawn**— *Siz, həqiqətən də, bizi geridə qoydunuz.*
11. **ibatam-yadewn**— *Ah, siz nahaq yerə onu geridə qoydunuz.*
12. **a-isanab**— *O məni yarıya böldü.*
13. **obam-eseb**— *Oy, sən onu yarıya böldün.*

Bu feillər yuxarıda qeyd edilmiş feillərlə müqayisədə müəyyən qrammatik fərqlərə malikdir:

14. **bate-tamanab**— *Ah, biz suyun üzünə çıxdıq.*
15. **ba-tamab**— *Siz, həqiqətən də, suyun üzünə çıxdınız.*
16. **a-yuyayah** — *Sən diksindin.*
17. **bam-yuyanah**— *Oy, mən diksindim.*

Sahilyanı marind dilinə tərcümə edin:

*O suyun üzünə çıxdı.*

*Ah, sən qayıtdın.*

*Oy, mən onu susdurdum.*

*O, həqiqətən də, bizi qovdu.*

<sup>4</sup>! Sahilyanı marind dili anim dil ailəsinə aiddir. İndoneziyanın Cənubi Papua əyalətində təxminən 8.000 nəfər danışır.

γ və y samit səslər. Sahilyanı marind dilinin yazı formalarında defis (-) ayrı sözlər kimi tələffüz edilən və iki hissədən ibarət olan feillərin iki hissəsini ayırmaq üçün istifadə olunur.